



# MESSE DE L'À-DIEU DE MONSEIGNEUR RAYMOND ANKIERSKI

(06.08.1931 - 08.08.2020)

AUMONIER DE LA COMMUNAUTÉ POLONAISE DE HARNES DE 1955 À 2008  
PÈRE FONDATEUR DE L'ASSOCIATION "TRADITION & AVENIR"

CHAPELLE POLONAISE DU SACRÉ-COEUR DE HARNES  
JEUDI 13 AOÛT 2020



## 1 Chant d'entrée:

Pan, kiedyś stanął nad brzegiem,  
Szukał ludzi gotowych pójść za Nim,  
By łowić serca słów Bożych prawdą.  
O Panie, to Ty na mnie spojrzales,  
Twoje usta dziś wyrzekły me imię.  
Swoją barkę pozostawiam na brzegu,  
Razem z Tobą nowy zaczę dziś łów.

Jestem ubogim człowiekiem,  
Moim skarbem są ręce gotowe  
Do pracy z Tobą i czyste serce. O Panie...

## 2 Rite de la Lumière:

Trouver dans ma vie Ta présence,  
tenir une lampe allumée  
Choisir avec Toi la confiance,  
aimer et se savoir aimé.

Croiser ton regard dans le doute,  
brûler à l'écho de ta voix  
Rester pour le pain de la route,  
savoir reconnaître ton pas...

Brûler quand le feu devient cendre,  
partir vers celui qui attend.  
Choisir de donner sans reprendre,  
fêter le retour d'un enfant.

## 3 Acte pénitentiel:

Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!  
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!  
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!

Miłosierdzie Twoje Panie, miłosierdzie okaż nam.

I wysłuchaj to błaganie, którym nas natchnąłeś sam.

Miłosierdzia Jezu mój, wejrzyj z nieba na lud Twój

Miłosierdzia Jezu mój, wejrzyj z nieba na lud Twój.

Miłosierdzia dla strapionych, w których sercu utknał miecz.

Dla bezdomnych, opuszczonych, rany ich bolesne zlec.

Miłosierdzia Jezu mój...

## LECTURE DE L'ÉPÎTRE DE SAINT PAUL

### APÔTRE AUX ROMAINS

8, 31-35. 37-39

Frères,

Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous ? Il n'a pas refusé son propre Fils, il l'a livré pour nous tous : comment pourrait-il avec lui ne pas nous donner tout ? Qui accusera ceux que Dieu a choisis ? puisque c'est Dieu qui justifie. Qui pourra condamner ? puisque Jésus Christ est mort ; plus encore : il est ressuscité, il est à la droite de Dieu, et il intercède pour nous. Qui pourra nous séparer de l'amour du Christ ? la détresse ? l'angoisse ? la persécution ? la faim ? le dénuement ? le danger ? le supplice ? Non, car en tout cela nous sommes les grands vainqueurs grâce à celui qui nous a aimés. J'en ai la certitude : ni la mort ni la vie, ni les esprits ni les puissances, ni le présent ni l'avenir, ni les astres, ni les cieus, ni les abîmes, ni aucune autre créature, rien ne pourra nous séparer de l'amour de dieu qui est en Jésus Christ notre Seigneur.

Parole du Seigneur.

Nous rendons grâce à Dieu !

## 4 Chant du Psaume:

TIBIE PAIOM ..... CHORALE

ALLELUJA, ALLELUJA, ALLELUJA

Le Christ est ressuscité des morts  
par sa mort, il a détruit la mort:  
à ceux qui sont dans les tombeaux  
il a donné la vie

ALLELUJA

## + ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT MATTHIEU

Mt 14, 22-33

Aussitôt après avoir nourri la foule dans le désert, Jésus obligea ses disciples à monter dans la barque et à le précéder sur l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules. Quand il les eut renvoyées, il se rendit dans la montagne, à l'écart, pour prier. Le soir venu, il était là, seul. La barque était déjà à une bonne distance de la terre, elle était battue par les vagues, car le vent était contraire. Vers la fin de la nuit, Jésus vint vers eux en marchant sur la mer. En le voyant marcher sur la mer, les disciples furent bouleversés. Ils disaient: «C'est un fantôme», et la peur leur fit pousser des cris. Mais aussitôt Jésus leur parla: «Confiance ! c'est moi; n'ayez pas peur!» Pierre prit alors la parole: «Seigneur, si c'est bien toi, ordonne-moi de venir vers toi sur l'eau.» Jésus lui dit: «Viens!» Pierre descendit de la barque et marcha sur les eaux pour aller vers Jésus. Mais, voyant qu'il y avait du vent, il eut peur; et, comme il commençait à enfoncer, il cria: «Seigneur, sauve-moi!» Aussitôt Jésus étendit la main, le saisit et lui dit: «Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté?» Et quand ils furent montés dans la barque, le vent tomba. Alors ceux qui étaient dans la barque se prosternèrent devant lui, et ils lui dirent: «Vraiment, tu es le Fils de Dieu!»



## + SŌWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA

Mt 14, 22-33

Gdy tłum został nasycony, zaraz Jezus przynaglił uczniów, żeby wsiedli do łodzi i wyprzedzili Go na drugi brzeg, zanim odprawi tłumy. Gdy to uczynił, wyszedł sam jeden na górę, aby się modlić. Wieczór zapadł, a On sam tam przebywał. Łódź zaś była już sporo stadiów oddalona od brzegu, miotana falami, bo wiatr był przeciwny. Lecz o czwartej straży nocnej przyszedł do nich, krocząc po jeziorze. Uczniowie, zobaczywszy Go krocącego po jeziorze, zlekli się, myśląc, że to zjawia, i ze strachu krzyknęli. Jezus zaraz przemówił do nich: „Odwagi, Ja jestem, nie bójcie się”. Na to odezwał się Piotr: „Panie, jeśli to Ty jesteś, kaź mi przyszyć do siebie po wodzie”. A On rzekł: „Przyjdź”. Piotr wyszedł z łodzi i krocząc po wodzie przyszedł do Jezusa. Lecz na widok silnego wiatru uląkł się i gdy zaczął tonać, krzyknął: „Panie, ratuj mnie”. Jezus natychmiast wyciągnął rękę i chwycił go mówiąc: „Czemu zwątpiłeś, małej wiary?” Gdy wsiedli do łodzi, wiatr się uciszył. Ci zaś, którzy byli w łodzi, upadli przed Nim, mówiąc: „Prawdziwie jesteś Synem Bożym”.

Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste!

**5** Chant de l'Offertoire:

**Chercher avec toi dans nos vies**

Les pas de Dieu, Vierge Marie  
Par toi accueillir aujourd'hui  
Le don de Dieu, Vierge Marie.

Puisque tu chantes avec nous  
Magnificat, Vierge Marie  
Permetts la Pâque sur nos pas  
Nous ferons tout ce qu'il dira...

Puisque tu souffres avec nous  
Gethsémani, Vierge Marie  
Soutiens nos croix de l'aujourd'hui  
Entre tes mains, voici ma vie...

Puisque tu demeures avec nous  
Pour l'Angélus, Vierge Marie  
Guide nos pas dans l'inconnu  
Car tu es celle qui a cru

**6** Sanctus:

**Benedictus, qui venit** in nomine Domini  
Benedictus, qui venit in nomine Domini  
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!

**7** Anamnèse:

**Tu as vaincu la mort - Tu es Réussité  
Et tu reviens encore - pour nous sauver !**

**8** Agnus Dei:

- 1. La paix, oui la paix**, c'est le Don de Jésus.(bis)  
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.  
La paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus.
- 2. La vie, oui la vie**, c'est le Don de Jésus.(bis)  
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.  
La vie,oui la vie, c'est le Don de Jésus.

**9** Communion:

**Daj mi Jezusa**, o Matko moja,  
na krótki życia ziemskiego dzień.  
W każdym cierpieniu i w życia znojach,  
pragnę tej siły, co płynie zeń.

*O daj mi, daj, Jezusa daj!*

O złoś Go, Matko, do serca mego,  
co pragnie służyć Mu dzień i noc.  
Ja żyć nie mogę bez Pana swego,  
bo On mi daje wytrwania moc. *O daj mi...*

O daj mi, Matko, Jezusa Serce,  
daj Jego Ciało i Jego Krew.

Niech mnie ratuje w każdej rozterce,  
niech rzuca w duszę swej łaski siew. *O daj mi...*

**Cest Toi, Seigneur, le pain rompu** livré pour notre vie!  
**C'est Toi, Seigneur notre unité, Jésus ressuscité!**

« Je suis le pain qui donne vie:  
qui croit en moi vivra;  
et je le ressusciterai,  
au jour de mon retour. »...

« Je suis venu pour vous sauver  
et non pour vous juger:  
C'est notre Père qui m'envoie  
pour vous donner la vie. »...

(LE LAC DES CYGNES... TCHAIKOVSKY)

**10** Absut:

**Przybądźcie z nieba** na głos naszych modlitw,  
mieszkańcy chwały wszyscy święci Boży;  
Z obłoków jasných zejźcie aniołowie,  
Z rzeszą zbawionych spieszcie na spotkanie.

*Anielski orszak niech twą duszę przyjmie,  
Uniesie z ziemi ku wyżynom nieba,  
A pieśń zbawionych niech ją zaprowadzi,  
Aż przed oblicze Boga Najwyższego.*

Niech cię przygarnie Chrystus uwielbiony,  
On wezwał cię do królestwa światła.  
Niech na spotkanie w progach Ojca domu  
Po ciebie wyjdzie litościwa Matka.



**O Seigneur, je viens vers Toi,**  
*Je viens vers Toi, je Te cherche mon Dieu,  
Ô Seigneur, écoute-moi,  
Écoute-moi, je t'espère, mon Dieu.*

Toi Seigneur, tu es la vie, moi, je n'étais rien.  
Toi, tu m'as donné la vie, moi, je suis ton enfant.  
Toi, Seigneur, tu es pardon, moi je suis pécheur.  
Tu écoutes et tu pardonnes, oh, mon Dieu, je T'implore.

**11** Procession de l'Offrande:

(AVE MARIA - SCHUBERT - PAVAROTTI...)



**Jest zakątek na tej ziemi**, gdzie powracać każdy  
chce, gdzie króluje Jej oblicze, na nim cięte rysy dwie,  
wzrok ma smutny, zatroskany, jakby chciała prosić cię,  
byś w matczyną Jej opiekę oddał się.

*Madonno, Czarna Madonno, jak dobrze Twym  
dzieckiem być, o pozwól, Czarna Madonno, w  
ramiona Twoje się skryć.*

W Jej ramionach znajdziesz spokój i uchronisz się od  
zła, bo dla wszystkich swoich dzieci, Ona czułe serca  
ma. I opieką cię otoczy, gdy Jej serce oddasz swe, gdy  
powtórzysz Jej z radością słowa te:

**12** Chant de Sortie:

(PUISQUE TU PARS... LES PRÊTRES)